

2013-2014

Cycle Ingénieur, 1ère année

Semestre 6

Stage à l'étranger

La Diversité linguistique en Espagne

NAOUIS Nidal

Sous la direction de M. Sébastien LAGRANGE



ENGAGEMENT

DE NON PLAGIAT

Je soussignée, NAOUIS Nidal déclare être pleinement consciente que le plagiat de documents ou d'une partie d'un document publié sur toutes les formes de support, y compris l'internet, constitue une violation des droits d'auteur ainsi qu'une fraude caractérisée.

En conséquence, je m'engage à citer toutes les sources que j'ai utilisées pour écrire ce rapport.

Signé par : NAOUIS Nidal.

Le : 18/08/2014.

REMERCIEMENTS

Je souhaite tout d'abord remercier l'encadrant **M. Jaume Figueras i Jové**, qui a encadré notre projet avec patience, il s'est toujours montré à l'écoute et très disponible tout au long de la réalisation de ce projet et ses conseils m'ont été bien utiles.

Je tiens à exprimer mes expressions de remerciements et de respect à **M. Sébastien Lagrange**, mon encadrant pédagogique à l'Institut des sciences et techniques de l'ingénieur d'Angers, pour sa disponibilité, ses conseils pertinents qu'il m'a prodigués tout au long de ce travail.

Mes remerciements s'adressent également à madame **Karine DOLET**, qui était présente tout au long la procédure du stage.

J'exprime également ma gratitude à Monsieur le directeur de l'ISTIA, l'ensemble du corps enseignant d'E13.

Je n'oublie pas mes parents pour leur contribution, leur soutien et leur patience.

Enfin, j'adresse mes plus sincères remerciements à tous nos proches et amis, et à toute personne ayant contribué, de près ou de loin à la réalisation de ce projet.

Sommaire

Introduction générale	3
I. Présentation de la mission:.....	4
1 -Identification du lieu de stage:.....	4
1.1. L'Espagne :	4
1.2. Barcelone :	5
1.3. UPC de catalogne:.....	6
2-Travaux et activités effectués :	7
3-Conclusion :	9
II. Présentation du sujet d'étonnement :.....	9
1-La diversité linguistique en Espagne :.....	9
1.1. Le castellan :	10
1.2. Le catalan :	10
1.3. Le basque :	11
1.4. Le galicien :	12
1.5. Le valencien :	12
1.6. Conclusion :	13
Conclusion générale	15
Bibliographie:.....	16

Introduction générale

La formation en première année cycle d'ingénieur à Institut des sciences et techniques de l'ingénieur d'Angers –Istia- se complète par un stage de trois mois à l'étranger. Celui-ci constitue une étape obligatoire pour mettre en pratique les acquis reçus durant la formation et développer nos compétences en communication.

Ce stage représente une bonne préparation à notre insertion professionnelle car elle fut pour nous une expérience enrichissante et complète. Mon stage s'est effectué en Espagne à Barcelone au sein de l'école : Escola Tècnica Superior d'Enginyeries Industrial i Aeronàutica de Terrassa (ETSEIAT).

Barcelone se situe dans la région du nord de l'Espagne, c'est la capitale économique de la Catalogne, cette ville est considérée aussi comme la deuxième capitale après Madrid, elle offre une diversité culturelle forte ce qui rend de cette ville un endroit fascinant à visiter.

D'un autre côté, Barcelone est connue aussi par une diversité linguistique. Comme elle est considérée la capitale de la Catalogne, deux langues sont parlées : le catalan, et le castellan.

L'Espagne est un pays connu par sa diversité culturelle qui se reflète dans de nombreuses coutumes comme la course de taureaux (une semaine de l'année dans la ville du centre-nord de Pampelune), et la tauromachie (surtout célébrée dans le sud de l'Espagne). Cela a également beaucoup à voir avec la façon dont ils s'expriment, donc ils ont plusieurs langues, tous officielle, qui témoignent de leur diversité et de la richesse de leur patrimoine.

La langue officielle dans l'Espagne est le castellan, mais chaque communauté possède sa propre langue officielle. La question qui se pose en ce qui concerne la communication entre la population de ces communautés:

Est-ce que cette diversité linguistique contribue au renforcement des relations entre eux et facilite leur cohabitation ou Est-ce qu'elle représente un obstacle qui nuit à ce renforcement?

Ce rapport, après une présentation de l'Espagne, de la ville de Barcelone, et du lieu de stage, explicitera le projet de mon stage effectué au sein de l'université. Finalement dans la dernière partie je vais présenter la richesse linguistique de l'Espagne.

I. Présentation de la mission:

1 -Identification du lieu de stage:

1.1. L'Espagne :

L'Espagne, en forme longue le Royaume d'Espagne, en castillan *España*, est un pays située au sud de l'Europe, L'Espagne est bordée par la mer Méditerranée au sud et à l'est, elle a des frontières avec la France et le Portugal. Avec une superficie de 504 030 km², l'Espagne est le pays le plus étendu d'Europe de l'Ouest et de l'Union européenne après la France.

La langue officielle en Espagne est le castillan, et la monnaie officielle est l'euro .La capitale est Madrid et la plus grande ville du pays après Madrid est Barcelone. L'Espagne, est un pays qui vit, depuis la fin du franquisme, un renouveau éclatant et une modernisation à grande vitesse.



1.2. Barcelone :

Après Madrid, la ville de Barcelone est considérée la deuxième capitale c'est la ville administrative et économique de la Catalogne en Espagne. Peuplée de 5 millions d'habitants, sa superficie est de 101 km², la ville est située au nord de l'Espagne.



Elle est considérée comme ville mondiale en raison de son importance dans les domaines de la finance, du commerce international, de l'édition, des arts, du divertissement et des médias.

Barcelone est donc un centre économique majeur qui jouit de surcroît d'un des principaux ports méditerranéens et du deuxième aéroport espagnol derrière celui de Madrid-Barajas. Elle est aussi la ville qui possède le plus grand parc métropolitain du monde, le parc Collserola, devant Central Park à New York.

Barcelone est devenu une destination touristique très célèbre, il est difficile de s'ennuyer dans cette ville, elle est connue par sa diversité de culture, de paysage, et de langue.

1.3. UPC de catalogne:



L'Université polytechnique de Catalogne (en catalan : Universitat Politècnica de Catalunya) est une université scientifique et technique de la Catalogne. Actuellement, elle est une des universités de très haut niveau en Catalogne. Cette université regroupe 14 écoles techniques supérieures et facultés et deux écoles universitaires à Barcelone, Castelldefels, Manresa, Sant Cugat del Valles , Terrassa , Vilanova i la Geltrú, Mataró.

- **Escola Tècnica Superior d'Enginyeries Industrial i Aeronàutica de Terrassa (ETSEIAT):**



Terrassa est une commune espagnole de Catalogne, la quatrième par la population, située dans la plaine du Occidental dont elle est la cocapitale et la plus grande ville. la ville est située à vingt-huit kilomètres de Barcelone.

L'École de l'Industrie et Aéronautique Ingénierie de Terrassa (ETSEIAT) est le centre de l'enseignement supérieur à l'Université Polytechnique de Catalogne (UPC) dans le campus du Terrassa et une des écoles d'ingénieurs avec plus de prestige et tradition l'État.

L'École de l'Industrie et ingénierie aéronautique de Terrassa a actuellement environ 2500 étudiants et 240 enseignants. Les classes sont admissibles ingénieurs industriels et aéronautiques.

ETSEIAT assure une solide formation qui servira pour l'ensemble de la carrière. Pour cette raison sa formation donne priorité à:

- Formation des techniciens supérieurs capables de s'adapter à l'évolution de la société.
- Fournir des capacités d'analyse et de synthèse, et les connaissances scientifiques.
- Sensibiliser les individus avec la conscience environnementale, artistique et les compétences sociales.
- Développer la capacité de travailler individuellement et collectivement

2-Travaux et activités effectués :

Dans le cadre de notre Stage, nous avons procédé à la réalisation d'une application web selon un cahier de charge proposé par notre tuteur Jaume Figueras i Jové.

Il s'agit de concevoir et réaliser une application informatique avec angularjs pour l'optimisation des ressources afin de bien gérer les incendies dans les forêts de la catalogne.

Cette optimisation peut aider à réduire les dangers et les risques pour les humains (pompiers et habitants des zones) et l'environnement naturel. Il s'agit donc de bien définir les données nécessaires pour garantir une représentation complète des ressources de lutte contre l'incendie, il faut bien répartir les ressources pour permettre la gestion de ces derniers.

Avant de se lancer dans l'implémentation de notre projet de stage, notre tuteur de stage nous a confié des tâches afin de se familiariser avec l'outil de développement de l'application : AngularJs c'est un open-source écrit en java script, il utilise la bibliothèque jQuery ,et suit la conception logiciel Modèle-Vue-Contrôleur.

L'application web que nous devons réaliser comportera deux parties :

- Partie gauche : pour la map à manipuler.
- Partie droite : cette partie va permettre de lister en détail un marker cliqué sur la carte et ajouter un marker en précisant la date de début, la date de fin, le type de ressource considéré et la position qui comporte l'attitude la longitude aussi le calcul de statistique concernant la distance entre deux points sur la map ainsi que la vitesse moyenne et instantanée durant ce trajet.

Cette figure illustre l'interface web développée avec les deux parties citées :

Fire Scenario

☒

Open only one at a time

Start Time

End Time

Type of Ressources

TRUCKS PEOPLE PLANE OTHERS

Localisation

ADD

Figure 1 : la partie droite de l'application.

Statistics

CALCULATE

Distance linear : 70.71067811865476 m

Distance Real : 132.13415389385898 m

Ratio Distance : 186.86591248938907%

Global Slope : 50 m

Slop up : 100 m, Slop down : 50 m

instantaneous : 424.26406871192853 m/mn, average :

396.40246168157694 m/mn

Moving average :

[7.0710678118654755, 11.354265333402106, 8.930593188791]

Figure 2 : Calcul de statistique.

Cette maquette représente l'interface développée pour l'application :

Fire Scenario

☒

Open only one at a time

Start Time

26/05/2014

Today Clear Min date

Selected date is: 26/05/2014

12 : 03

Time is: 12:03 PM

End Time

Type of Ressources

Localisation

ADD

Figure 3 : L'interface de l'application.

3-Conclusion :

Mon projet de Stage consistait à réaliser une application web de gestion des incendies de la catalogne. Afin de mettre en place cette application web, j'ai découvert l'outil AngularJS c'est un open-source écrit en java script, il utilise la bibliothèque jQuery, et suit la conception logiciel Modèle-Vue-Contrôleur (MVC), il permet de développer des applications web beaucoup plus légères, et le Bootstrap qui contient des codes HTML et CSS.

D'ailleurs ce projet a été une grande source d'enrichissement pour moi car j'ai appris à maîtriser et exploiter un nouveau langage de programmation (AngularJs) en cours du développement de l'application web dans un temps limité.

Cet acquis va surement me permettre de mieux m'épanouir et concevoir plus tard des applications très complexes.

Ce travail a été mené à terme malgré quelques difficultés rencontrées durant cette période, mais j'ai bien décidé de s'adapter avec l'environnement de projet.

II. Présentation du sujet d'étonnement :

1-La diversité linguistique en Espagne :

La langue officielle de l'Espagne est le castellan, mais il existe quarte langues régionales le catalan, le galicien, le basque et le valencien qui peuvent être déclarées comme langue officielle dans leurs régions.



1.1. Le castellan :

Connu dans le monde entier comme l'espagnol, il est la langue officielle du pays comme il est stipulé dans l'article 3 de la Constitution espagnole. Tous les Espagnols ont le devoir de la connaître et le droit de l'utiliser.

Castillan est également parlé dans de nombreux pays à travers le monde qui sont les anciennes colonies de l'Espagne, la plupart d'entre eux en Amérique Centrale et du Sud (sauf Brésil et les Guyanes). La Guinée équatoriale, l'ancien territoire espagnol du Sahara, et régions des Philippines parlent encore en espagnol.

Espagnol, ou castillan, est alors la langue officielle et culturelle de quelque 350 millions de personnes. Parmi ceux-ci, près de 300 millions le parlent que leur langue maternelle. Ces chiffres font de la langue officielle de l'État espagnol, la langue romane la plus parlée, un instrument d'expression d'une communauté qui embrasse le monde entier et qui est parlé par les gens d'origines ethniques différentes.

Le nom du castillan, et plus tard l'espagnol, émerge vraiment de la reconquête de l'Espagne par les Maures, par les chrétiens et il est devenu le pont de communication entre les différents peuples de la péninsule. Le Castillan a été déclaré langue officielle de l'Espagne par Philippe V en 1714. L'espagnol est devenu le nom fréquemment utilisé par les linguistes et les auteurs des 16^e et 17^e siècles.

L'Académie royale espagnole préfère utiliser castillan jusqu'à l'édition de son dictionnaire en 1925, quand il a adopté le nom de l'espagnol. Le Real Academia Española (l'Académie royale espagnole) situé à Madrid, est chargé de purifier, clarifier et donner splendeur à la langue, en contact étroit avec d'autres académies d'Amérique latine, et d'atténuer les problèmes découlant de l'utilisation d'une langue parlée dans une si grande étendue géographique. Ses membres sont recrutés parmi les créateurs et les érudits littéraires les plus prestigieux.

1.2. Le catalan :



Le catalan est une autre des langues romanes parlées en Espagne, avec son premier texte littéraire, l'Homélies d' Organya, datant vers le milieu du 12^e siècle. Dans les 13^e, 14^e et 15^e siècles, la littérature catalane a prospéré, d'abord sous l'influence de la littérature provençale et plus tard en tant que producteur de ses propres ressources thématiques et formelles. Du 16^e au 18^e siècle, elle a connu une période de déclin, dans lequel la royauté espagnole et d'autres bouleversements politiques imposaient des restrictions différentes. Puis il est apparu au 19^e siècle avec le mouvement connu sous le nom *Renaixença*, Renaissance.

Les deux langues le castillan et le catalan (depuis 1979) sont les langues officielles de la Catalogne et les îles Baléares (depuis 1983). Le catalan est parlé en Catalogne aux îles Baléares (*illes Balears*), au Pays valencien (*País Valencià*), à l'est de l'Aragon (*Franja de Ponent* ou : *Francha de Lebán* en aragonais), ainsi que dans une partie de Carxe dans le territoire autonome de la Murcie, le catalan couvre aussi une région du sud de la France (région du perpignan). Il est la langue maternelle de certains 5 à 6 millions de personnes.

Le seul État indépendant est La principauté d'Andorre (*Principat d'Andorra*) où la langue officielle est le catalan.

1.3. Le basque :



La langue basque, est parlée dans la région centre-nord de l'Espagne (où les Pyrénées rencontrent la mer Cantabrique) et il est aujourd'hui écrit avec l'alphabet latin. Il y a environ 600 000 locuteurs dans le nord de l'Espagne, l'ensemble de la province de Guipúzcoa, en plus des provinces de Vizcaya et de Navarre et certaines régions de l'Alava. Toutefois, le basque est parlé non seulement en Espagne, vous trouverez également les Basques des Pyrénées atlantique française (env. 100 000 Haut-parleurs).

Depuis 1982, la langue basque est la langue officielle des provinces basques ainsi que le castillan. En comparaison avec les langues indo-européennes, il semble étrange et exotique Parce que

c'est la seule langue de la région qui n'a pas été influencé par le latin. La langue est toujours un mystère pour les linguistes, qui continuent à rechercher la langue liée. Euskara a plus de 300 000 locuteurs en Espagne et en France.

1.4. Le galicien :



Le galicien est la langue maternelle de la Galice, une autre langue romane est galicien-portugais originaire de la Galice au début du Moyen Age. Il est devenu la langue co-officielle de la Galice en 1981, mais elle est également parlée dans les régions des Asturies et de Castille-et-León.

Aujourd'hui près de trois millions de personnes parlent le galicien. Le galicien a obtenu le statut officiel en 1978 et est reconnu comme l'un des cinq langues officielles de l'Espagne (lenguas españolas), avec l'espagnol (castillan), le catalan, le basque. Les écoles primaires et secondaires en Galice enseignent deux langues en galicien et en espagnol, et le galicien est la principale langue d'enseignement dans les universités de Galice.

Environ un millier de livres sont publiés en galicien chaque année et il ya un canal de Galice TV, créée en 1985, une station de radio de Galice (créé en 1996), et un journal de langue galicienne quotidien, O Correo Galego.

Dans les villes de la Galice l'espagnole a plus de tendance à être parlé, mais galicien est largement parlé dans les zones rurales.

1.5. Le valencien :



Le valencien comme « langue de la Communauté Valencienne » est utilisé dans tout ce qui constitue la région de Valence, comprenant trois provinces qui sont la province de Castellón nord, la province de Valence comme la capitale de la région et au sud de la province d'Alicante.

La Valence est une langue dérivée du latin qui a son origine dans l'influence de différentes langues, à partir de la langue mozarabe se compose de nombreux dialectes romans dérivés du latin vulgaire, ibérique et l'arabe, parlées dans l'ancien royaume de Valence.

Le valencien comme une variante du catalan est très intuitive et racine proche du français, italien, portugais ou espagnol.

1.6. Conclusion :

L'Espagne se caractérise par une diversité linguistique rare qui existe depuis longtemps.

Les rapports officiels indiquent la présence de six langues reconnues par la Constitution espagnole en plus de la langue officielle du pays : le castillan. Ces langues sont pratiquées dans la région de la Catalogne, Valence, les îles Baléares, dans la province de Navarre, El Pais Basco et dans une région de la Galice.

En dépit du grand nombre de langues parlées en Espagne, tous les habitants de l'Espagne parlent l'espagnol comme langue maternelle et comme un préalable à leurs langues locales.

La Constitution espagnole a reconnu le droit de l'apprentissage des autres langues et a veillé à les enseigner dans les écoles et les universités. Ces langues sont devenues primaires dans leurs

régions, Elles sont utilisées par les journaux et parlées dans le parlement sans affecter la langue officielle du pays.

Les statistiques officielles indiquent que le nombre de locuteurs de la langue espagnole comme langue maternelle a atteint 89%, suivie par la langue de la Catalogne, Valence et les îles Baléares de 9%, et la zone occupée par la langue de la Galice de 5%, tandis que la langue des El Pais Basco n'atteint que 1% de l'ensemble de la population espagnole.

Conclusion générale

Ainsi, J'ai effectué mon stage de première année cycle d'ingénieur à l'istia d'Angers. Lors de ce stage, j'ai pu mettre en pratique nos connaissances théoriques acquises durant notre formation, de plus, je me suis confrontée aux difficultés réelles du monde du travail.

Je pense que cette expérience m'a offert une bonne préparation à mon insertion professionnelle car elle fut pour moi une expérience enrichissante et complète qui conforte mon désir d'exercer mon futur métier dans le domaine de l'informatique.

Travailler sous AngularJs était nouveau pour moi et constituait une difficulté supplémentaire au projet. Avant même de penser développer l'application, il me fallait déjà m'approprier son environnement.

L'intérêt de cette expérience venant tout autant du sujet traité que du fait d'avoir pu construire une application web complète en utilisant l'AngularJs du début à la fin tout en découvrant ou redécouvrant des langages de programmation.

Bibliographie:

- Informations sur le site Wikipedia concernant l'Espagne:

Disponible sur : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Espagne>.

- Informations sur le site Wikipedia concernant Barcelone:

Disponible sur : <http://fr.wikipedia.org/wiki/Barcelone>.

- Informations sur le site Wikipedia de l'université de la Catalogne UPC :

Disponible sur : http://fr.wikipedia.org/wiki/Universit%C3%A9_polytechnique_de_Catalogne.

- Le site officiel de l'école ETSEIAT :

Disponible sur : <http://www.etseiat.upc.edu/>.

- Information sur les langues de l'Espagne:

Disponible sur : <http://www.axl.cefan.ulaval.ca/>

RÉSUMÉ

L'Espagne est un pays riche en histoire et culture, de nombreuses autres cultures ont laissé leur empreinte dans le pays. Chaque région de l'Espagne a sa propre saveur. C'est un pays fascinant à connaître. La richesse des différentes variantes linguistiques de l'Espagne est un patrimoine culturel qui doit être l'objet d'un respect et d'une protection spéciale. Cette diversité ne représente aucune menace devant la communication le castellan ou l'espagnol reste toujours la langue officielle pour se comprendre.

En guise de conclusion, je peux confirmer que la réalisation de ce projet au sein de l'ETSEIAT de Terrassa, m'a offert une réelle opportunité de me familiariser avec l'environnement de travail de l'ingénierie. Elle a aussi constitué une expérience professionnelle très riche et fructueuse aussi bien sur le plan technique que sur le plan relationnel.

mots-clés : histoire, culture, patrimoine, diversité.

ABSTRACT

Spain is a country rich in history and culture, many other cultures have left their mark in the country. Each region of Spain has its own flavor. It's a fascinating country to visit. The richness of the language variations of Spain is a cultural heritage that should be the subject of a special respect and protection. This diversity does not represent any problem if front of the communication, the Castellan or the Spanish still the official language to understand each other.

In conclusion, I can confirm that this project in the ETSEIAT of Terrassa, gave me a real opportunity to get familiar with the working environment of engineering. She has also been a very rich and rewarding experience on both technical and relationally.

keywords: history, culture, cultural heritage, diversity.

RESUMEN

España es un país rico en historia y cultura, muchas culturas han dejado su marca en el país. Cada región de España tiene su propio sabor. Es un país fascinante qué visitar, La riqueza de las modalidades lingüísticas de España es un patrimonio cultural que debe ser objeto de especial respeto y protección. Esta diversidad no representa ninguna amenaza para la comunicación, la lengua española o el castellano siguen siendo el idioma oficial del país.

En conclusión, puedo confirmar que este proyecto dentro de la ETSEIAT Terrassa, me dio una verdadera oportunidad para familiarizarse con el entorno de trabajo de ingeniería. Ella también ha sido una experiencia sumamente enriquecedora y gratificante tanto en la técnica como el relacional.

Palabras clave: historia, cultura, patrimonio, diversidad.

ISTIA

62 Avenue Notre-Dame du Lac

